

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 141)

Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Tıp ve Sağlık Alanında İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/315)

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0 .KKG/196-342/1788

26.4.1996

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığımıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 78 inci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Mesut Yılmaz
Başbakan

11694 Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Tıp ve Sağlık Alanında İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG/101-708/01918

11.5.1994

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'na 8/4/1994 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Tıp ve Sağlık Alanında İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Prof. Dr. Tansu Çiller
Başbakan

GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Tıp ve Sağlık Alanında İşbirliği-ne İlişkin Protokol”, iki ülke arasında 1994-1996 döneminde tıp ve sağlık alanında işbirliği yapmayı ve bunun imkanlarını geliştirmeyi amaçlamakta ve böylece iki ülke arasında her alanda sağlam bir ilişki dokusu oluşturma temel hedefine katkıda bulunmayı öngörmektedir.

Sözkonusu Protokol, 9 Şubat 1994 günü Ankara’da imzalanmış olan “Bilimsel, Teknik, Sosyal ve Ekonomik Alanlarda Kapsamlı İşbirliği Antlaşması”nın III. Maddesine dayanılarak imzalanmıştır.

Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Sağlık, Aile, Çalışma ve

Sosyal İşler Komisyonu

Esas No: 1/315

Karar No: 6

24.6.1996

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı’na hazırlanarak, Başkanlığınıza sunulan “Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Tıp ve Sağlık Alanında İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanması-nın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı”, Başkanlığımızca 3.6.1996 tarihinde Komisyonumuza havale edilmiş; Komisyonumuz 20.6.1996 tarihli 6 ncı birleşiminde Sağlık, Adalet ve Dışişleri Bakanlıkları temsilcilerinde katılımıyla Tasarıyı inceleyip görüşmüştür.

Tasarı ile, iki ülke arasında tıp ve sağlık alanında işbirliği yapmayı ve bunun imkanlarını geliştirmeyi amaçlayan protokolün onaylanmasının uygun bulunması öngörülmektedir.

Tasarı ile gerekçesi Komisyonumuzca uygun bulunarak maddelere geçilmiştir. Tasarını 1, 2 ve 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca benimsenerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Dışişleri Komisyonuna havale edilmek üzere, saygıyla arz olunur.

Başkan
Mustafa Balcılar
Eskişehir
Üye
Yılmaz Ateş
Ankara
Üye
Mustafa Güven Karahan
Balıkesir
Üye
Sacit Günbey
Diyarbakır
Üye
Erol Karan
Karabük

Katip
Haluk Yıldız
Kastamonu
Üye
Bekir Kumbul
Antalya
(İmzada bulunamadı)
Üye
Mustafa Karshoğlu
Bolu
Üye
Turhan Alçelik
Giresun
Üye
Y. Selahattin Beyribey
Kars

Üye
Memduh Büyükkılıç
Kayseri
Üye
Doğan Baran
Niğde
Üye
Ahmet Fevzi İnceöz
Tokat
Üye
Kemalettin Gökteş
Trabzon

Üye
Mahmut Duyan
Mardin
Üye
Ahmet Demircan
Samsun
Üye
Ali Kemal Başaran
Trabzon
Üye
Mehmet Yaşar Ünal
Uşak

Üye
Kazım Arslan
Yozgat

Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi
Dışişleri Komisyonu
Esas No: 1/315
Karar No: 15

14.11.1996

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyet Arasında Tıp ve Sağlık Alanında İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 7 Kasım 1996 Tarihli 3 üncü Birleşiminde Dışişleri Bakanlığı ve Sağlık Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

İki ülke arasında 1994–1996 döneminde tıp ve sağlık alanında işbirliği yapmayı ve bu işbirliğini geliştirmeyi amaçlayan Tasarı Komisyonumuzca uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurul'un onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkanvekili
Cemal Külahlı
Bursa
Üye
Mehmet Sağdıç
Ankara
Üye
Ali Rahmi Beyreli
Bursa
Üye
Hikmet Çetin
Gaziantep

Üye
Yaman Törünler
Afyon
Üye
Arif Ahmet Denizolgun
Antalya
Üye
İlhan Kesici
Bursa
Üye
Mukadder Başeşmez
İstanbul

Üye
Hüseyin Kansu
İstanbul
Üye
Osman Yumakoğulları
İstanbul
Üye
Cemal Özbilen
Kırklareli
Üye
Yaşar Canbay
Malatya

Üye
Bülent Tanla
İstanbul
Üye
Haluk Yıldız
Kastamonu
Üye
Abdullah Gencer
Konya
Üye
Bayram Fırat Dayanıklı
Tekirdağ

Üye
Enis Sülün
Tekirdağ



HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**Türkiye Cumhuriyet ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Tıp ve Sağlık
Alanında İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun
Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı**

MADDE 1. — 9/2/1994 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Tıp ve Sağlık Alanında İşbirliğine İlişkin Protokol”ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Prof. Dr. T. Çiller

Başbakan

Devlet Bakanı ve Başb. Yrd.

M. Karayalçın

Devlet Bakanı

Y. Aktuna

Devlet Bakanı

İ. Tez

Devlet Bakanı

T. Akyol

Devlet Bakanı

N. Kurt

Devlet Bakanı

A. A. Doğan

Devlet Bakanı

E. Şahin

Devlet Bakanı

Ş. Erdem

Millî Savunma Bakan

M. Gölhan

Dışişleri Bakanı

H. Çetin

Millî Eğitim Bakanı

N. Ayaz

Sağlık Bakanı.

M. K. Dinç

Tarım ve Köyişleri Bakanı

R. Şahin

Sanayi ve Ticaret Bakanı

M. T. Köse

Kültür Bakanı

D. F. Sağlar

Orman Bakanı

H. Ekinci

Devlet Bakanı

N. Cevheri

Devlet Bakanı

A. Ş. Ereğ

Devlet Bakanı

B. S. Daçe

Devlet Bakanı

M. A. Yılmaz

Devlet Bakanı

M. Kahraman

Devlet Bakanı

A. Ataç

Devlet Bakanı

N. Tekinel

Adalet Bakanı

M. Moğultay

İçişleri Bakanı

N. Mentеше

Maliye Bakanı

İ. Atilla

Bay. ve İskân Bakanı

O. Kumbaracıbaşı

Ulaştırma Bakanı

M. Köstepen

Çal. ve Sos. Güv. Bakanı

M. Moğultay

Enerji ve Tabii Kay. Bakanı V.

V. Atasoy

Turizm Bakanı

A. Ateş

Çevre Bakanı V.

R. Akçalı

**SAĞLIK, AİLE, ÇALIŞMA VE SOSYAL
İŞLER KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN**

Türkiye Cumhuriyet ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Tıp ve Sağlık Alanında İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN**

Türkiye Cumhuriyet ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Tıp ve Sağlık Alanında İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ ARASINDA TIP VE SAĞLIK ALANINDA İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN PROTOKOL

Aşağıda "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti, 9 Şubat 1994 tarihinde Ankara'da imzalanmış olan "Bilimsel, Teknik, Sosyal, Kültürel ve Ekonomik Alanlarda Kapsamlı İşbirliği Anlaşması"nın III. Maddesine dayanarak, 1994-1996 döneminde tıp ve sağlık alanında işbirliği yapmak ve bu imkanları geliştirmek üzere anlaşmışlardır.

MADDE I

Taraflar, ulusal sağlık hizmeti sistemlerinin pekiştirilmesi amacıyla, sağlık sistemlerinde uyumun sağlanması için ortak çalışmalar yapmaya karar vermişlerdir.

MADDE II

Taraflar, işbu protokolün uygulanması ve amacına ulaşması için gerekli olan koşulları sağlamak, önerilen değişikliklerin ve sorunların çözüm yollarını araştırmak amacıyla iki ülke Sağlık Bakanlıklarının Dış İlişkilerinden sorumlu birimleri eşgüdüm görevini yapacaklardır.

MADDE III

Taraflar, ülkelerinde her yıl Sağlık Bakanlıkları tarafından saptanmış kongre, konferans ve sempozyumları ortaklaşa düzenleyecek ve kendi ülkelerinde düzenlenen etkinlikler hakkında birbirlerine bilgi vereceklerdir.

MADDE IV

Taraflar, Sağlık Bakanlıklarınca belirlenen zamanda her iki ülkenin sağlık kurumlarında çalışan bilim adamı ve uzmanların sağlık alanında araştırma yapmaları hususunda uygun ortamı yaratacaklardır.

MADDE V

Taraflar, her yıl 20 (yirmi) hastayı ücretsiz olarak teşhis ve tedavi etmeyi taahhüt eder. Bu hastaların seçimi gönderen ülkenin Sağlık Bakanlığı tarafından yapılır, kabul eden ülkenin Sağlık Bakanlığının onayı üzerine gerçekleşir.

MADDE VI

Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti'nde ve Azerbaycan Cumhuriyeti'nde tıp malzemeleri üretmek için ortak yatırım olanaklarını araştırarak, ilaçların kalitelerinin uluslararası standartlara uygunluğunu saptamak için ortak çalışmalar yapacaklardır.

MADDE VII

Taraflar, çevre ve kimyasal maddeler hakkında denetim, tarımda kullanılan ilaçların gereklilik ölçüsünün belirlenmesi, gıda maddelerinin insan sağlığına zarar vermemesi için ortak çalışmalar gerçekleştireceklerdir.

MADDE VIII

Her iki ülke arasında Tıp Fakültesi öğrencilerinin, İhtisas yapan doktorların ve uzmanların değişimi aşağıdaki koşullarda yapılacaktır.

a) Tıp Fakültesi Öğrencileri :

Taraflar, 1994-1995 eğitim-öğretim yılından itibaren her yıl 5 (beş) birinci sınıf öğrencisini kabul etmeyi üstlenmektedir. Bu öğrencilere verilecek burs, tarafların Sağlık Bakanlıklarınca belirlenecektir.

b) İhtisas Eğitimi :

Taraflar, her yıl, herhangi bir ihtisas alanından 10 (on) doktoru kabul etmeyi üstlenmektedir. Bu olanaktan sadece kendi ülkelerinde ihtisas yapmak için sınava girmiş ve Sağlık Bakanlığı'na kontrol edilmiş doktorlar yararlanacaklardır.

c) Uzman Doktorların Değişimi :

Taraflar, her yıl belirledikleri kurallar çerçevesinde, deneyim ve bilgilerini artırmak için 1-3 ay süreyle 20 (yirmi) uzman doktor değişimi yapacaklardır. Bu uzmanlar, Sağlık Bakanlıklarının

eşgüdümüyle seçilecektir. Uzmanların masrafları gönderen ülke ve şahıslar, iaşe ve ibate masrafları ile cep harçlıkları ise kabul eden ülke tarafından karşılanacaktır.

MADDE IX

Taraflar, bugünkü ve gelecek kuşakların sağlığı ve refahı için gerekli ortamın yaratılması ve mevcut ortamın iyileştirilmesi alanında işbirliği programları hazırlayacaklardır.

MADDE X

Azerbaycan Cumhuriyeti'nde, sakatların onur ve haklarının sağlanması ile ilgilenebilecek kadroların yeterli olmaması ve bu kadroların hazırlanması için herhangi bir temel bulunmaması nedeniyle, Türkiye Sağlık Bakanlığı'nın yardımı ile her yıl 5 (beş) kişiye protez teknikleri öğretilmesi için imkanlar araştırılacaktır.

MADDE XI

Taraflar, tıp ve sağlık alanında deneyim değişimi yapacaklar, bununla ilgili olarak uzman gelişimine, ana-çocuk sağlığına, aile planlamasına, ilaç ve eczacılığa, salgın hastalıkların önlenmesi ve tedavisine ve ihtiyaç duyulan sorunların çözümüne öncelik vereceklerdir.

MADDE XII

İşbu protokolda öngörülen bütün hükümler, Türkiye Cumhuriyeti'nin ve Azerbaycan Cumhuriyeti'nin mevcut yasaları ve kurallarına uygun bir şekilde ve resmî kanallarla gerçekleştirilecektir.

MADDE XIII

Taraflar, resmi kanallarla ve Sağlık Bakanlıklarının onayıyla, işbu protokole ek başka faaliyetleri de gerçekleştirebilirler.

MADDE XIV

İşbu Protokol çerçevesinde gönderilecek temsilci heyetler ve bireylerin seyahat programlarını ve diğer gerekli bilgileri, seyahat tarihinden en az bir ay önce kabul eden tarafa bildirilecektir.

Temsilci heyetlerin ve bireylerin kesin seyahat tarihi hakkında, taraflar en az 15 (onbeş) gün önce birbirlerine bilgi vereceklerdir.

MADDE XV

Gönderen taraf, temsilci heyet üyelerinin Türkiye Cumhuriyeti'nde Ankara'ya kadar Azerbaycan Cumhuriyeti'nde Bakü'ye kadar gidiş-dönüş ulaşım masraflarını karşılayacaktır.

Kabul eden taraf, ülkesi sınırları içindeki iaşe-ibate ile program çerçevesindeki gezilerin masraflarını ve cep harçlıklarını karşılayacaktır.

Kabul eden taraf, işbu protokol çerçevesinde davet olunan kişiler hastalandığında veya kaza geçirdiklerinde dış protezleri hariç parasız acil tıbbi tedavisini üstlenecektir.

MADDE XVI

Taraflar, birbirlerinin uzmanlarına verdikleri aylık ve diğer burslar ile hasta tedavileri ve cep harçlıkları v.b. harcamaların miktarları hakkında her yıl birbirlerine bilgi vereceklerdir.

MADDE XVII

İşbu protokolün süresi iki yıl olup, taraflardan biri bu sürenin bitiminden bir ay önce protokolün bitmesini istediğini yazılı olarak diğer tarafa bildirmedeği takdirde, ikişer yıllık sürelerle uzayacaktır.

İşbu protokol 9 Şubat 1994 tarihinde Ankara'da, Türkiye Türkçesi ve Azerbaycan Türkçesinde, her ikisi de aynı geçerlilikte olmak üzere, ikişer özgün örnek halinde düzenlenmiş ve imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

HÜKÜMETİ ADINA

Ecz. M. Kazım Dinç

Sağlık Bakanı

AZERBAJYAN CUMHURİYETİ

HÜKÜMETİ ADINA

Ali İnsanov

Sağlık Bakanı

